

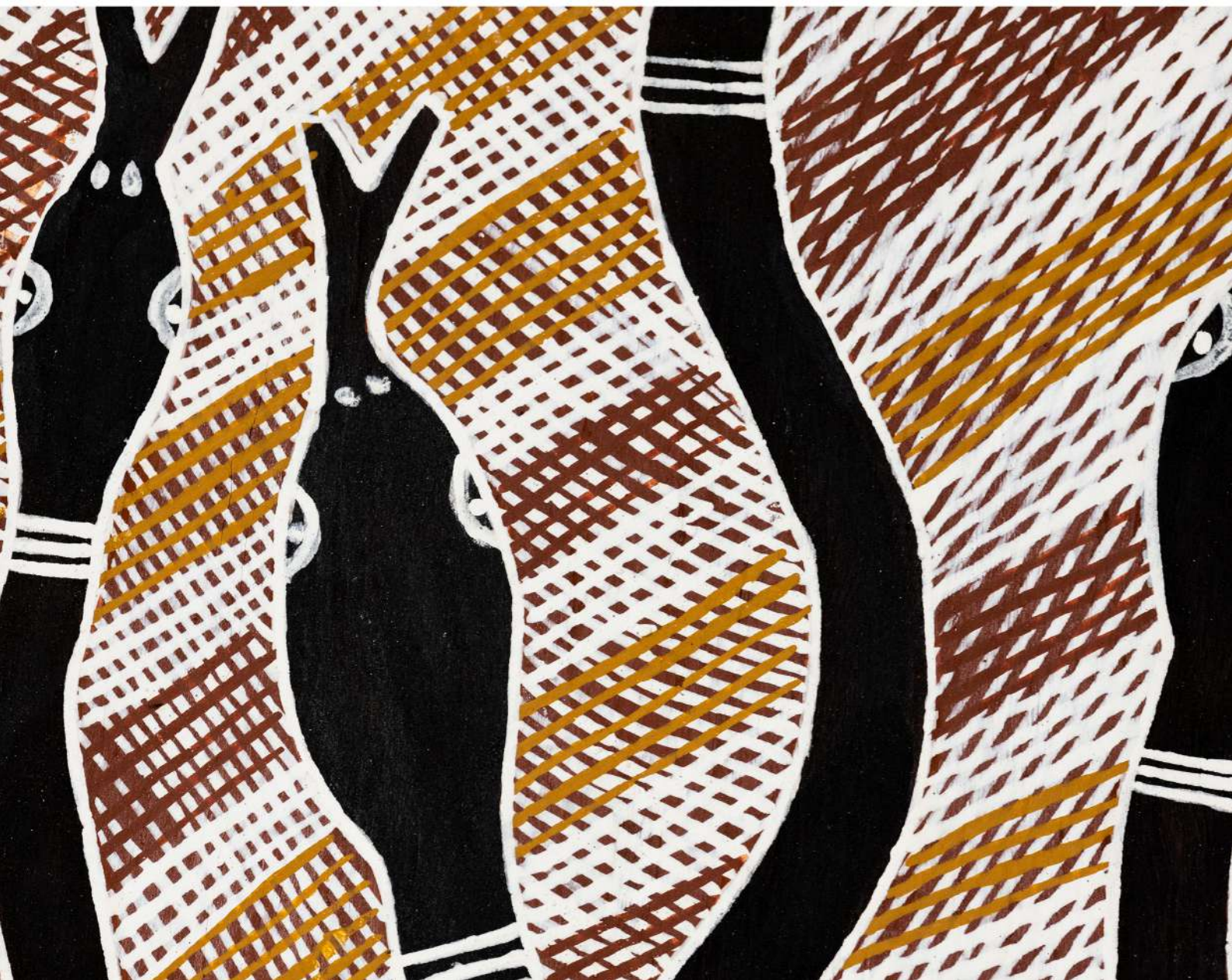


EXHIBIT 8
GALLERY

FROM A CONTINENT TO AN ISLAND.

AUSTRALIAN ABORIGINAL ART EXHIBITION

/ PRICE LIST



ABOUT

/ From a Continent to an Island

The exhibition From a Continent to an Island offers to those who walk through the door beautiful and unusual works. An exceptional and important collection of about sixty paintings on bark, created by Indigenous Australians from Arnhem Land in northern Australia, opens the door to a surprising world. Exhibit8 gallery showcases an important part of this collection.

Here we have a world of myths about the creation of the Aboriginal world, the Dreamtime, which the people of Arnhem Land have recorded on eucalyptus bark. The creator ancestors bequeathed the land to people and tasked them to conserve it in order to live in harmony with it. This wise directive which our contemporary civilisation is only now rediscovering, can hardly be found anywhere but in these conserved territories.

For over 20,000 years, it has been an insider's job to tell the countless founding myths of Arnhem Land from generation to generation. Each clan and family perpetuate the story adding their own reading to it, while also highlighting their totem taken from the Dreamtime. But the work entrusted to the initiated is twofold: to continue the narration of the myth as demanded by the Ancestors, but also to do so in such a way that the profane cannot access the profound meaning of what is painted.

Visitors must first get used to the support: a dark eucalyptus bark on which ochre drawings are traced. Then the eye is drawn to a story told in codes that are immediately disconcerting. We have to fight against a natural propensity to try to explain, decipher, guess or speculate. We look, but we do not see. We cannot. We should not. We are not insiders. We are on the threshold of an elsewhere that escapes us, that we cannot penetrate and in which we shall always be strangers.

Indigenous artists, as transmitters of knowledge, are necessarily often short on explanations of their very rich cosmogony. A few snippets of information sometimes, or rather rarely, enlighten the reading. But very often, only the image is present, beautiful but enigmatic to us mere lay people.

This dialogue between two islands, both rich in a strong mythical past, had to come to pass one day. Twelve thousand kilometres separate Arnhem Land, where these barks were painted, and Limassol in Cyprus, where the exhibition takes place.

These few weeks, during which the Indigenous Australian lift a tiny corner of the veil that conceals their history, should be used to familiarise oneself with another universe – one with a very old mythology that is still materializing today.

Nadine Berthelie
Curator / Επιμελήτρια

Η Έκθεση From a Continent to an Island (Από μία Ήπειρο σε ένα Νησί) παρουσιάζει σε όσους θα περάσουν το κατώφλι του εκθεσιακού χώρου όμορφα και ασυνήθιστα έργα. Μια εξαιρετική και σημαντική συλλογή με περίπου εξήντα έργα ζωγραφικής σε φλοιό, που δημιουργήθηκαν από Ιθαγενείς Αυστραλούς από τη Γη του Άρνεμ στη βόρεια Αυστραλία, ανοίγει την πύλη προς έναν κόσμο γεμάτο εκπλήξεις. Στην γκαλερί Exhibit8 εκτίθεται ένα σημαντικό μέρος της συλλογής αυτής.

Πρόκειται για έναν κόσμο πλούσιο σε μύθους αναφορικά με τη δημιουργία του κόσμου των Ιθαγενών, της Εποχής του Ονείρου, τον οποίο οι Ιθαγενείς της Γης του Άρνεμ έχουν καταγράψει σε φλοιό ευκαλύπτου. Οι δημιουργοί-πρόγονοι κληροδότησαν τη γη στους ανθρώπους και τους ανέθεσαν να τη διατηρήσουν για να μπορέσουν να ζήσουν αρμονικά με αυτήν. Τη σοφή αυτή οδηγία, την οποία ο σύγχρονός μας πολιτισμός μόλις σήμερα ανακαλύπτει εκ νέου, δεν μπορεί κανείς να τη βρει πουθενά αλλού παρά μόνο σε αυτά τα διατηρημένα εδάφη.

Εδώ και περισσότερο από 20,000 χρόνια είναι η δουλειά των «μυημένων» να μεταφέρουν τους αμέτρητους ιδρυτικούς μύθους της Γης του Άρνεμ από γενιά σε γενιά. Κάθε πατριά και κάθε οικογένεια διαιωνίζει την ιστορία προσθέτοντας σε αυτήν τη δική της ανάγνωση, ενώ παράλληλα αναδεικνύει το δικό της τοτέμ που προέρχεται από την Εποχή του Ονείρου.

Όμως, το έργο που ανατίθεται στους μυημένους είναι διττό: οφείλουν να συνεχίσουν την αφήγηση του μύθου, όπως απαιτούν οι Πρόγονοι, αλλά επίσης και να το κάνουν με τρόπο που να μην δίνει πρόσβαση στο βαθύ νόημα όσων απεικονίζονται στους αμύητους.

Οι επισκέπτες χρειάζεται πρώτα να εξοικειωθούν με τη βάση του έργου: ένας σκούρος φλοιός ευκαλύπτου όπου αποτυπώνονται σχέδια σε αποχρώσεις της ώχρας. Στη συνέχεια, το βλέμμα οδηγείται σε μια ιστορία ειπωμένη με κώδικες που προκαλούν σύγχυση. Αναγκαζόμαστε να αντισταθούμε στη φυσική μας τάση που μας θέλει να αναζητούμε εξηγήσεις και αποκωδικοποιήσεις, να μαντεύουμε ή να υποθέτουμε. Κοιτάμε αλλά δεν βλέπουμε. Δεν μπορούμε. Δεν πρέπει. Εμείς δεν είμαστε «μυημένοι». Βρισκόμαστε στο κατώφλι ενός «αλλού» που μας διαφεύγει, στο οποίο δεν μπορούμε να διεισδύσουμε και εντός του οποίου θα παραμένουμε πάντα ξένοι.

Οι Ιθαγενείς καλλιτέχνες, ως μεταδότες της γνώσης, συχνά (και αναπόφευκτα) δεν έχουν πολλές εξηγήσεις για την πολύ πλούσια κοσμογονία τους. Μερικές φορές, ή μάλλον σπάνια, σπαράγματα πληροφοριών διαφωτίζουν την ανάγνωση. Όμως, πολύ συχνά, βλέπουμε μόνο την εικόνα, μια εικόνα όμορφη αλλά αινιγματική για εμάς τους απλούς ανθρώπους.

Αυτός ο διάλογος ανάμεσα σε δύο νησιά, και τα δύο με ένα έντονα μυθικό παρελθόν, όφειλε να συμβεί μια μέρα. Δώδεκα χιλιάδες χιλιόμετρα χωρίζουν τη Γη του Άρνεμ στη βόρεια Αυστραλία, όπου ζωγραφίστηκαν αυτοί οι φλοιοί, με τη Λεμεσό της Κύπρου όπου πραγματοποιείται η έκθεση.

Αυτές τις λίγες εβδομάδες, κατά τις οποίες οι Ιθαγενείς Αυστραλοί σηκώνουν την άκρη του πέπλου που καλύπτει την ιστορία τους, θα πρέπει να τις χρησιμοποιήσουμε για να εξοικειωθούμε με ένα άλλο σύμπαν, σπαρμένο με μία μυθολογία που εξακολουθεί να πραγματώνεται μέχρι και σήμερα.



1

Yalata - Brolga

Artist: Yimula Mununggurr
Aben Collection
60 x 40 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€2.600



5

Spirit figure, 1999

Artist: Trevor Nagurrurrba
Aben Collection
95 cm x 40cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€3.200



2

Rainbow Serpent - Ngalyod 1996

Artist: Trevor Nagurrurrba
Aben Collection
80 x 15 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€2.800



6

Bewk - Bewk, 1999

Artist: Mukguddu Nabegeyo
Aben Collection
75 cm x 38 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€3.000



3

Untitled

Artist: Hamish Karrkarrhba
Aben Collection
110 x 55 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€17.000



19

Barramundi

Artist: Bob Namundja
Yirritja moiety
Aben Collection
80 cm x 30 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€4.200



4

Spirit figure, 1999

Artist: Festo Maralngurra
Aben Collection
69 x 26 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€1.900



20

Untitled, 1995

Artist: Bob Namundja
Yirritja moiety
Aben Collection
80 cm x 25 cm
(framed) 2005
Natural Pigments on eucalyptus bark

€3.200



21

Gangal- Catfish

Artist: Rerrkirrwanga
Mununggurr
Dhuwa moiety
Aben Collection
67 cm x 35 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€5.600



31

Bapi - Water Snake

Artist: Malaluba
Aben Collection
66 cm x 38 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€3.800



23

Eel-tailed Catfish, 1997

Artist: Robert Mibora
Yirritja moiety
Aben Collection
62 cm x 29 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€2.200



32

Longneck turtles, 1997

Artist: Robert Mibora
Aben Collection
44 cm x 32 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€2.000



29

Burrut'tji- Mokumilniymi

Artist: Balatj Mununggurr
Dhuwa moiety
Aben Collection
59 cm x 36 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€3.000



33

Water Goanna

Artist: Roy (Malibir)
Burrunyula
Yirritja moiety
Aben Collection
92 cm x 36 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€4.000



30

Garrtjarr

Artist: Clara Wubukwubuk
Matjandatjpi
Yirritja moiety
Aben Collection
115 cm x 60 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€6.200



34

Baru - Crocodile

Artist: Nancy Gaymala 1
Yunupingu
Yirritja moiety
Aben Collection
70 cm x 20 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€2.600



35

Barun and Baluni

Artist: Golun Yunupingu
Yirritja moiety
Aben Collection
90 cm x 42 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€3.600



46

Untitled

Artist: England Banggala
Yirritja moiety
Aben Collection
105 cm x 36 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€3.200



41

Python and Goanna, 1999

Artist: Jacob Namundja
Aben Collection
80 cm x 35 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€2.800



48

Mana - Shark

Artist: Manurr Wununmurra
Aben Collection
80 cm x 35 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€4.600



44

Yams, 1994

Artist: Bob Namundja
Yirritja moiety
Aben Collection
55 cm x 25 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€2.600



50

**The eastern Kunwinjku
1996**

Artist: Hamish Karrkarrhba
Aben Collection
55 cm x 23 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€1.800



45

Yams, 1995

Artist: Bob Namundja
Yirritja moiety
Aben Collection
51 cm x 23 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€1.200



54

Untitled, 1995

Artist: England Banggala
Yirritja moiety
Aben Collection
85 cm x 26 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€4.200



55

Untitled, 1996

Artist: England Banggala
Yirritja moiety
Aben Collection
92 cm x 33 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€3.400



59

Larrkan- Hollow log, 1997

Artist: England Banggala
Yirritja moiety
Aben Collection
75 cm x 21 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€1.800



56

Untitled

Artist: England Banggala
Yirritja moiety
Aben Collection
109 cm x 31 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€3.600



60

Sacred waterholes

Artist: David Galiwirri
Garrawurra
Aben Collection
132 cm x 43 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€11.000



57

Yelakala

Artist: Jimmy An. Gunguna
Aben Collection
75 cm x 25 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€4,600



61

Yaka Minit'tji

Artist: Dhudhunga
Aben Collection
90 cm x 40 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€8.000



58

Yelakala, 1997

Artist: Jimmy An. Gunguna
Aben Collection
66 cm x 33 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€5,200



62

Untitled, 1996

Artist: Bob Namundja
Yirritja moiety
Aben Collection
50 cm x 25 cm
Natural Pigments on eucalyptus bark

€1.300



63

**Dreaming associations,
1997**

Artist: Mick Ivory
Aben Collection
84 cm x 27 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€1.200



65

Ancestral Spirits

Artist: Jimmy An. Gunguna
Aben Collection
116 cm x 73 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€32.000



66

**Ancestral Spirits
1995/1996**

Artist: Jimmy An. Gunguna
Aben Collection
93 cm x 74 cm
Natural Pigments on
eucalyptus bark

€28.000

**The exhibition will last until
February 3rd**

*Private viewings available upon
appointments

**Η έκθεση θα διαρκέσει έως τις
3 Φεβρουαρίου.**

*Ιδιωτικές προβολές είναι διαθέσιμες
κατόπιν ραντεβού

Opening hours / Ώρες λειτουργίας

Tuesday - Friday: 10:00 - 23:00

Saturday: 12.00 - 23:00

organised by

CATHRINE
art organisation

supported by



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



AUSTRALIAN HIGH COMMISSION
NICOSIA



sponsored by

Phil. Andreou
Digital Printing Services



SCOPE ENTERPRISES

21 Hadjiloizi Michaelide, Katholiki, 3041, Limassol, Cyprus

T/ 25 21 21 71 eM/ gallery@exhibit8.com.cy

  exhibit8